

- 344 **Er** ist Poydiconjunzes sun  
**unt** wil **ouch** rîterschaft hie tuon.  
 der pfligt der ellens rîche  
 dicke unverzagetliche.  
 5 waz **hilfet sîn** manlicher site?  
 ein swînuoter, lief **ir** mite  
 ir verhelîn, **diu** wert ouch sie.  
**ine gehôrte** man **geprisen** nie,  
 was sîn ellen âne vuoge.  
 10 des volgent **mir** genuoge.  
 Hêrre, **noch** hœret ein wunder,  
**lât iu daz** sagen besunder:  
 grôz her **nâch iu dâ** vüeret,  
 den sîn unvuoge rüeret,  
 15 der künec Meljanz von Liz.  
**hôchvartlîchen** zornes vlîz  
 hât er gevrumt ân nôt.  
 unrehtiu minne im daz gebôt.”  
 Der knappe in sîner zuht verjach:  
 20 ”hêrre, ich sagez iu, wand ich ez sach:  
 des **künec** Meljanzes vater,  
**in** tôdes leger vür sich bat er  
 die vürsten sînes landes.  
**unerlôst** pfandes  
 25 stuont sîn ellenthaftez leben.  
 daz muose sich dem tôde ergeben.  
 in der selben riwe  
 bevalch er ûf ir triwe  
 Meljanzen, den clâren,  
 30 allen **den**, die dâ wâren.

D

1 *Initiale D* 11 *Majuskel D* 19 *Majuskel D*

1 Poydiconjunzes] Poydiconivnz D 7 diu] die D 15 Meljanz]  
 Melianz D · Liz] Liz D 21 Meljanzes] Melianzes D 29 Meljanzen]  
 Melianzen D

- er** ist Poidiconiunzes sun  
**und** wil ritterschaft hie tuon.  
 der pfliget der ellens rîche  
 dicke unverzageliche.  
 5 waz **hilfet sîn** manlicher site?  
 ein swînuoter, lief **ir** mite  
 ir verhelîn, **daz** werte ouch sie.  
**ine gehôrte** man **prîsen** nie,  
 was sîn ellen ân vuoge.  
 10 des volgent **mir** genuoge.  
 Hêrre, **noch** hœret ein wunder,  
**lât iu daz** sagen besunder:  
 grôz her **nâch uns dâ** vüeret,  
 den sîn unvuoge rüeret,  
 15 der künic Melianz von Liz.  
**hôchverteclîchen** zornes vlîz  
 hât er gevromet âne nôt.  
 unrehtiu minne ime daz gebôt.”  
 der knappe in sîner zuht verjach:  
 20 ”hêrre, ich sage ez iu, wand ich ez sach:  
 des **künic** Melianzes vater,  
**in** tôdes leger vür sich bat er  
 die vürsten sînes landes,  
**wand unerlœsetes** pfandes  
 25 stuont sîn ellenthaftez leben.  
 daz muose sich dem tôde ergeben.  
 in der selben riuwe  
 bevalch er ûf ir triuwe  
 Melianzen, den clâren,  
 30 allen, die dâ wâren.

m n o

11 *Initiale m · Capitulumzeichen n*

1 Poidiconiunzes] poidi compvmcz m poidiconiuntz n poidi-  
 comens o 2 wil] wil ouch n wil uch o 3 pfliget] pfligent o · der  
 ellens] ellens n o 7 ouch] uch o 8 ine] Me m Jch n o 9 ân vuoge]  
 vnfuge m 12 iu] uch uch o 13 dâ] do m n o 14 unvuoge] vngefûge  
 o 15 Melianz] meliacz m meliantz n meliancz o · Liz] lîcz m lîtz  
 n 16 vlîz] wîtz n (o) 17 nôt] bat o 20 wand] dan o 21 des] Das  
 n o · Melianzes] meliantzes n melianczes o 26 muose] musse m  
 musz n 28 bevalch er] Bualch er m Befalsch er ir o 29 Melianzen]  
 Melianczen m Meliantzen n Meanczen o 30 allen] Allen den o ·  
 dâ] do n o

\*G

- der** ist Poydeconiunzes sun;  
**der** wil **ouch** rîterschaft *hie* tuon.  
der pfliget der ellens rîche  
dicke unverzagelîche.
- 5 waz **touc sîn** manlicher site?  
ein swînemuoter, lief **im** mite  
ir verhelîn, **diu** werte ouch sie.  
ichne **hôrte** man **gebrîsen** nie,  
was sîn ellen âne vuoge.
- 10 des volgent **noch** genuoge.  
hêrre, **nû** hœret ein wunder,  
**lât iu daz** sagen besunder:  
grôz her **dâ nâch iu** vüeret,  
den sîn ungevüege rüeret,
- 15 der künec Melianz von Liz.  
**hôchverticlichen** zornes vlîz  
Hât er gevrumet **gar** ân nôt.  
unrehtiu minne im daz gebôt.”  
der knappe in sîner zuht verjach:  
20 ”hêrre, ich sagez iu, wan ichz sach:  
des **künec** Melianzes vater,  
**ans** tôdes leger vür sich bat er  
die vürsten sînes landes.  
**unerlôset** pfandes
- 25 stuont sîn ellenthaftez leben.  
daz muose sich dem tôde ergeben.  
in der selben riwe  
bevalch er ûf ir triwe  
Melianzen, den clâren,
- 30 allen **den**, die dâ wâren.

G I O L M Q R Z Fr22 Fr40

1 *Initiale* I O L M Q Z Fr40 · *Capitulumzeichen* R 17 *Initiale* G

1 der] Ez I M ÷r O ER L (Q) (R) (Z) (Fr40) · ist] *om.* O · Poydeconiunzes] poideconivnzes G boyde conuinzes I poydiekomvnzes O Poý de Conivnzes L poide kuniunzes M poydekvvnzes Q poidekonivvres R poidekonivnzes Z Poýde konivnzis Fr22 poydeconiunzez Fr40 · sun] schwester sun R 2 der] er I vnde O (L) M (Q) (R) (Z) (Fr40) · rîterschaft] ritterschat Q · hie] da G 3 der] des I (L) · ellens] eren Q 4 dicke] *om.* I · unverzagelîche] vnde verzægeliche O 5 touc] tut I (R) 6 Eins schwines mutte luff er mitte R · ein swînemuoter] eins swines muter I Eyn swynen Muter M · im] *om.* L ir Z Fr40 7 verhelîn] vierkiln M verhelnen R · diu] *om.* M das Q (Fr40) · werte] wert O Q R Fr22 Fr40 virt L · ouch] *om.* I 8 ichne] me I Jch O Q R · hôrte] gehort I (L) R · gebrîsen] geprisens I 9 was] *om.* L Das Q · sîn] sie I · ellen] eren Q · âne vuoge] hat vnfuge L 10 volgent] volgeten I volget R · noch] auch noch I (L) (M) Q (R) (Fr22) (Fr40) mir Z 11 hêrre] Horte Q 12 besunder] bisundern M 13 dâ nâch iu] nach iv da O (R) Fr40 nach auch do Q 14 ungevüege] vnfuge L (Q) (R) (Z) (Fr40) 15 Melianz] Milianz O melians Q · Liz] lîsz M Q lîcz R 16 hôchverticlichen] sufttechlichen I Hochwertiglichen Q 17 Hât] Het L (Q) · gar] *om.* R 18 unrehtiu] vnreht iv G Vnrechte R · im] *om.* Z · gebôt] bott Q 19 in sîner] an sine I in grosser R 20 sagez iu] sagev I (R) · ichz] ich R Z Fr40 21 des] von des I · künec] chunges I (O) (L) (Q) (R) (Fr40) · Melianzes] Milianzes O Melianz M Malianzes R 22 andes tode lege er vur sich bat er I · ans] Jn O L M Q R (Z) (Fr40) · leger] ger Q · sich] in L (M) 25 ellenthaftez] erenthafftes Q 26 muose] must I · sich dem tôde] dem tod sich Q 27 selben] selbe Q R 28 bevalch] Bevalche O befalle Q Enpfalch Z · er] *om.* Z · ir] sin L di Fr40 29 Melianzen] Meliansen Q Melianzin Fr22 Melianden Fr40 · den] dem R 30 den die] die I den R · dâ] do Q

\*T

- Er** ist Poydekuniunzes suon  
**unde** wil **ouch** rîterschaft hie tuon.  
der pfliget der ellens rîche  
dicke unverzagelîche.
- 5 waz **touc im** manlicher site?  
ein swînmuoter, lief **im** mite  
ir verhelîn, **diu** werte *ouch* sie.  
ich **hôrte den** man **gesprechen** nie,  
was sîn ellen âne vuoge.
- 10 des volgent **noch** genuoge.  
Hêrre, **nû** hœret ein wunder,  
**daz lâit iu** sagen besunder:  
grôz her **dâ nâch iu** vüeret,  
den sîn unvuoge rüeret,
- 15 Der künec Melyanz von Liz.  
**hôchverteclîche** zornes vlîz  
hât er gevrumt **gar** âne nôt.  
unreht*iu* minne im daz gebôt.”  
der knappe in sîner zuht verjach:  
20 ”hêrre, ich sagez iu, wan ichz sach:  
Des **küneges** Melyanzes vater,  
**an** tôdes leger vür sich bat er  
die vürsten sînes landes.  
**unerlôset** pfandes
- 25 stuont sîn ellenthaftez leben.  
daz muose sich dem tôde ergeben.  
in der selben riuwe  
bevalch er ûf ir triuwe  
Melyanzen, den clâren,
- 30 allen **den**, die dâ wâren.

T V W

1 *Initiale* W · *Majuskel* T 6 *Initiale* V 11 *Majuskel* T 15 *Majuskel* T 21 *Majuskel* T

1 Er] DAs W · Poydekuniunzes] [poy\*]: podekvvnvzes T [po\*dekvvnzes]: poydekvvnzes V poyde gumunzes W · suon] [s\*]: swester svn V 2 hie] *om.* W 3 der pfliget] [D\*]: Der pfliget V Das pfliget W 5 touc] thut W · im] sin V (W) 7 ir] Die W · diu] die T das V *om.* W · ouch] ov T 8 Jnen gehorte man geprisen nie V 10 noch] mir V auch W 12 daz lâit iu] Lant vch [de]: daz V Lat eúch W 13 dâ nâch iu] do noch [v\*]: vch do V do hernach W 15 Melyanz] melianz V melians W · Liz] lîcz T lis V W 17 gar] *om.* V 18 unrehtiu] vnrehte T 19 verjach] beiach W 20 sagez iu] sag eúchs W · ichz] ich V 21 küneges] kúnig V · Melyanzes] melianzes V W 22 tôdes leger] tode schlege W 24 unerlôset] Wande vnerlostes V Vnerlostes W 26 muose] muste V · ergeben] geben W 27 selben] selber T 29 Melyanzen] Melianzen V Meliansen W 30 dâ] do V noch do W